

بحوث قسم اللغة الفارسية

## البناء النحوي لقصة دامي در جنگل لپرويز قاضي سعيد

اسم الباحثة / أمل علي محمد علي

المعيدة بقسم اللغة الفارسية

الملخص باللغة العربية:-

لا يوجد خلاف علي ان النظام النحوي الذي يختص بالجملة اللغوية، سواء المنطوقة منها او المكتوبة في جميع اللغات المستخدمة انها تشبه مبادئ البناء التركيبي التي يتبعها الانسان في تشييد بيئته او بيئة علي أسس صحيح أي ان الانسان حينما يشرع في إقامة اركان هذا البيت ودعائمه عليه أولاً ان يختار المكان المناسب ثم بعد ذلك ينظر الي اختيار المواد الخام لاتمام عملية البناء ثم يبدأ ان ينفذ ما يصبو اليه وعندما يفرغ من إقامة اركان المنزل الأساسية يبدأ في البحث عن المكملات التي تتمم بناء هذا البيت.

حيث يعد التركيب النحوي في اللغة نشاط تواصلية، لا يجب ان نحصرها في كونها نظاماً لغوياً صرفاً لا بد ان نبحث بها أيضاً لانها تدخل ضمن حقل التداول، ومع ذلك تحتفظ اللغة دائماً بكونها نسقاً متجانساً له تركيبية الخاص .

حيث تبدو الجملة اللغوية عبارة عن مواد مترابطة بعضها الي جوار بعض لتؤدي في النهاية الي صيغة نحوية صحيحة ومفهوما دلاليا واضحا بالإضافة الي مكملات الجملة التي يستطيع الكاتب او المتحدث ان يعبر عما يريد بشكل تام وتمثل في اللغة الفارسية في كل ما هو دون الي المسند "كزاره" والمسند إليه "نهاد".

التي تتمثل في اللغة العربية مثل توابع المبتدأ والخبر، والفعل والفاعل وغيرها . وقد اختارت الباحثة ان تعرض الجملة في اللغة الفارسية بشكل عام في هذا البحث ولكن بشكل خاص في المجموعة القصصية دامي در جنگل لپرويز قاضي سعيد وقد قمت بتقسيم البحث الي أربع مباحث سنعرض من خلالها أنواع الجمل في المجموعة القصصية .

الملخص باللغة الانجليزية:-

There is no dispute that the grammatical system that pertains to the linguistic sentence, whether spoken or written in all

languages used, is similar to the principles of structural construction that man follows in constructing his environment or environment on correct foundations. He chooses the right place, then looks at the selection of raw materials to complete the construction process, then begins to implement what he aspires to, and when he finishes building the basic pillars of the house, he begins to search for the complements that complete the construction of this house. Where the grammatical structure in the language is a communicative activity, we should not limit it to being a purely linguistic system, we must also search for it because it falls within the field of circulation, yet the language always maintains its being a homogeneous system with its own structure.

Where the linguistic sentence seems to be a compact material, some next to each other, to eventually lead to a correct grammatical formula and a clear semantic concept, in addition to the sentence supplements that the writer or speaker can express what he wants completely, and it is represented in the Persian language in everything that is without the predicate. And the one ascribed to him is Nihad. Which are represented in the Arabic language, such as the functions of the subject and predicate, the verb and the subject and others.

The researcher chose to present the sentence in the Persian language in general in this research, but in particular in the story collection Dami Dar Jangal by Al-Ruwaiz Qadi Saeed.

### مقدمة البحث

التعريف بالموضوع :-

قد نالت الجملة في الدراسات اللغوية العربية ، القديمة والحديثة قسطاً وفيراً من الأهمية فبذلك صارت من الأهداف التي اثرت في البحث اللغوي بصفة عامة فهي من المكونات الأساسية لدراسة فهم اللغة ومقاصد الكلام فمنها يبدأ البناء اللغوي وعليها يتكأ الباحثون في التحليل بصفة عامة ومن اهم الأبحاث الجديدة بالبحث والدراسة هي التراكيب النحوية او البناء النحوي للجملة في اللغة الفارسية .

على الرغم من كثرة تعاريف مصطلح الجملة في كتب النحو ، - ولا سيما المتأخرة منه فلم يتفق النحاة على معنى محدد لها ، بل اظهروا في تعريفها مذاهب عدة ، وتباينت آراؤهم عند المقارنة بينها وبين الكلام ، شأنها شأن كثير من المسائل النحوية ( ) ، تري الباحثة انه قد اقترن تعريف الجملة في كتب النحاة بتعريف الكلام فتردد المصطلحان معا فقد اختلف النحاه منهم من سوي تعريف الجملة بالكلام ومنهم من فرق بينهم .

أهداف البحث :-

قد قمت بكتابة هذا البحث للتعرف على أنواع الجمل في قصة دامي در جنگل لپرويز قاضي سعيد وبيان أسلوبية في القصص من خلال البناء النحوي للجملة .

أهمية البحث :-

رؤية تركيب الجملة للكاتب پرويز قاضي سعيد من خلال قصصة حيث ان عبارة عن البناء الاساسي للغة من حيث انماطها واشكالها المندرجة والمتعارف عليها حيث تعد الجملة احد ركائز المستوي التركيبي.

منهج البحث :-

المنهج التحليلي و النقدي : حيث يعمل علي تفسير وتحليل البيانات حيث أنه من تحليل العمل الأدبي وتفسيره وبيان جمالياته ومواطن قوته وضعفه .

تقسيم البحث : ينقسم البحث الي مقدمة وأربعة مباحث .

المبحث الأول: الجملة البسيطة وتعني في اللغة الفارسية "جملة ي سادہ" .

المبحث الثاني: الجملة المركبه والتي تعني في اللغة الفارسية ب"جملة ي مركب" .

المبحث الثالث: الجملة التامة والجملة الناقصة .

المبحث الرابع: حروف الإضافة ،الخاتمة وتضمن أهم نتائج البحث ثم المصادر والمراجع .

## المبحث الأول

### الجملة البسيطة وتعني في اللغة الفارسية "جملة ي سادہ"

#### أولا تعريف الجملة في اللغة الفارسية :-

تعريف الجملة عند الفرس كما يرى أبو الحسن نجفي أنها امر شديد الصعوبة و أن اللسانين لم يتمكنوا حتى الآن من تقديم تعريف جامع مانع للجملة بحيث ينطبق على كل لغات العالم، و ربما يكون تعريفها في كل لغة على حدة مختلف عن تعريفها في اللغة الأخرى كما اختلف في تعريف "المقطع و الجملة".<sup>١</sup>

كما أن الجملة وبحسب اعتقاد كثير من اللغويين المحدثين هي "الوحدة الدلالية الرئيسة، التي تقوم بالوظيفة العظمى للغة، وهي عملية التواصل اللغوي"<sup>٢</sup> لذلك ترى الباحثة ان الجملة لها دور مهم في التواصل اللغوي بين افراد اهل اللغات المختلفة بعضهم ببعض وادراكا لهذه الأهمية اتجه البحث نحو دراسة الجملة في اللغة الفارسية دراسة لغوية ويتم تسليط الضوء علي

-الجملة البسيطة وتعرف في اللغة الفارسية "جملة ي سادہ"، في المجموعه القصصية دامي در جنگل لپرويز قاضي سعيد .

#### تعريف الجملة لغويا:-

-الجملة: جماعة كل شيء، ويقال: اخذ الشيء جملة وباعة جملة، متجمعا لا متفرقا، وتعد الجملة عند النحويين والبلاغيين كل كلام اشتمل علي مسند ومسند اليه.<sup>٣</sup>

-عرفها ابن منظور: "الجملة هي جماعة الشيء، واجمل الشيء جمعة بعد تفرقه"<sup>٤</sup>

- وفي مقاييس اللغة: اجملت الشيء، أي أجملته: حصلتة.<sup>٥</sup>

-الجملة تحتوي علي أفكار كاملة، فيما يتعلق بالوحدات النحوية الأصغر منها مثل الكلمات او العبارات.<sup>٦</sup>

ومن هنا ترى الباحثة ان لفظ الجملة لغويا ليس محدد له تعريف معين حيث انه له عدة مداخل وعدة تعريفات لا يمكن حصرهم جميعا وتعددت الاقاويل في ذلك .

#### تعريف الجملة اصطلاحا:-

يشير مصطلح الجملة في أقصى معناه إلى وجود ترابط اسنادي بين كلمتين بمعنى نسبة إحدى الكلمتين إلى الأخرى أو تدل على وجود علاقة بين اسم وفعل، أي "تلك العملية الذهنية التي تربط بين المسند والمسند إليه في الجملة وسوف نشرح مفهوم الجملة بصورة مبسطة .  
"وإن لفظ الجملة لم يُستخدم في النحو إلا في عصر متأخر نسبياً؛ إذ كان أول من استعمله مصطلحاً محدد الدلالة محمد بن يزيد المبرد في كتابه المقتضب"<sup>٧</sup>

ومن هنا ترى الباحثة ان تعريف الجملة اصطلاحاً المبتدأ والخبر في اللغة العربية وفي نظيرة في اللغة الفارسية المسند والمسند إليه ما يسمى ب"كزاره" و"نهاد" حيث ان الجملة تعريفها اصطلاحاً توجد عليه بعض الاختلافات منها ما يقال عليها الجملة او الكلام ولكن مصطلح الكلام قد اطلق في بداية العصور أي في القدم ولكن مع تطور العصور سميت باسم الجملة ومنها ما يتطرق اليه الجملة الفعلية والجملة الاسمية .

ومن هنا نرى ان الجملة لها دور مهم في جميع اللغات وبسبب هذا الدور المهم قد سلطنا عليها الضوء وادراكاً لهذه الأهمية قد اتجهت الباحثة الى دراسة أنواع الجملة الفارسية.

#### ومن هنا سنقوم أولاً بتعريف الجملة البسيطة :-

وهي تتكون من المسند إليه "نهاد" و المسند "كزاره" و الرابطة (است) في نهاية الجملة .  
كما قال باركر :هناك عنصران ضروريان للتعبير عن المعنى الكامل للجملة وهما "المسند إليه subject يسمى شخصاً أو شيئاً أو فكرة تقوم عليها الإفادة ، ومسند predicate ينسب خبراً الى المسند اليه"<sup>٨</sup> ، أي ان المسند اليه ينسب اليه الفعل او الصفة او الحالة<sup>٩</sup> .

ومن هنا نرى ان في كتاب سيبويه قد أوضح أيضاً بالمسند والمسند اليه بقوله "هما ما لا يستغني واحدا منهما عن الآخر، فمن ذلك الاسم المبتدأ المبني عليه ، وهو قولك (عبدالله اخوك) ، (هذا اخوك) ، ومثل ذلك قولك (يذهب زيد)، فلا بد للفعل من الاسم كما لم يكن للاسم الأول بد من الآخر في الابتداء ، ومما يكون بمنزلة الابتداء قولك (كان عبدالله منطلقاً) ، و(ليت زيدا منطلقاً) لان هذا يحتاج الي ما بعده كاحتياج المبتدأ الي ما بعده .<sup>١٠</sup>

-الجملة البسيطة وتعني في اللغة الفارسية "جملة ي ساد"

ساختمان جمله فارسی (نهاد + كزاره + رابطة)

بنية الجملة الفارسية (مسند إليه + مسند + رابطة)

وسوف أقوم بذكر بعض الأمثلة التي وردت في المجموعة القصصية دامي در جنگل لپرويز قاضي سعيد .

### أولاً في قصة دامي در جنگل "فخ في الغابة" :-

#### ١- اين شرقي ها عاشق غم هستند <sup>١١</sup> "هؤلاء الشرقيون عاشقوا للحزن"

اين "هذا" : اسم إشارة للقريب <sup>١٢</sup> شرقي ها : الشرقيون . عاشق غم : عاشقوا للحزن هستند "هم يكونون" <sup>١٣</sup> : الرابطة وجائت للجمع مع "آنها"

اين شرقي ها: ومن الملاحظ ان في اللغة الفارسية يسمي الاسم جمعا اذا كان يدل علي اثنين فاكثر ، وللجمع في اللغة الفارسية علامتان وهما (ان) او (ها) ولكن من خلال رؤيتنا واطلاعنا نلاحظ ان في الوقت الحاضر يجمع المعظم بالحرف (ها)، وهنا اين شرقي ها <sup>١٤</sup> المسند إليه "نهاد".  
عاشق غم: نلاحظ هنا كلمة عاشق كلمة عربية ولكن دخلت الي اللغة الفارسية بنفس المعني معشوق - محبوب وهذا يدل علي تأثر اللغة الفارسية باللغة العربية وأيضا كلمة غم هي كلمة عربية دخلت اللغة الفارسية واخذت نفس المعني <sup>١٥</sup> وهنا عاشق غم المسند "گزاره".

#### ٢- شما اهل هندوستان هستيد؟ <sup>١٦</sup> "حضرتك من اهل الهند؟"

شما <sup>١٧</sup> اهل "حضرتك من اهل" : تعني في اللغة العربية بمعنى أنتم ولكن تأتي في اللغة الفارسية للمفرد المخاطب كصيغة للاحترام وهنا نسأل شخص بمفردة ، شما اهل "مسند إليه" نهاد <sup>١٨</sup>.  
هندوستان "الهند": ستان لاحقة مكانية فارسية معناها موضع او مكان او تستخدم في اللغة الفارسية كأضافة لاسماء الأمكنة من الدول والمدن والمواضع لتدل علي مكان شيء <sup>١٩</sup> ، وهنا جائت مسند "گزاره".

هستيد: هنا جائت للجمع مع شما للاحترام وجائت هنا كرابطة للجملة .

كاترين : اسم شخص

نيست : ترجمتها ليس وجائت مصرفة مع اسم.

مسند إليه "نهاد"	مسند "گزاره"	رابطة
اسم من	كاترين	نيست



## المبحث الثاني

### الجملة المركبة والتي تعني في اللغة الفارسية ب"جملة ي مركب" .

#### الجملة المركبة :-

قد عرفت بأكثر من مسمي عند علماء اللغة منها الجملة المطولة والجملة الموسعة والجملة الكبرى . إلا ان الباحث أثر اصطلاح الجملة المركبة نظراً لشيوعه، ورواجه بين الباحثين العرب ، إذ عرفها أحد اللغويين القدامي قائلاً: «الجملة المركبة هي التي في عناصرها جملة أخرى، تقوم بوظيفة ما في بنائها، وهي التي سماها النحويون: الجملة المركبة.<sup>٢٠</sup>

وهذا يعني أن الجملة المركبة او الجملة المطولة تتسع وتطول بإضافة عناصرها و قد تكون جميلة، أو عبارة، أو ملحقات إلى عناصرها الرئيسية . وليست جملاً كما ذكر صاحب الرأي السابق - التي تتمثل في المسند إليه "نهاد" والمسند "كزاره"، سواء كان مبتدأ أو خبراً، أو فعلاً وفاعلاً. وتلك العناصر الموسعة قد تكون مركباً إسمياً يطلبه الإسم مثل، النعت والتوكيد والبدل والعطف، وقد تكون مركباً فعلياً، عن طريق التبعية، وطول التعاقب، والتعدد في الجملة ، والاعتراض، وجميعها عناصر تدخل في بناء الجملة المركبة لتؤدي وظيفة معينة. مما يعني أنه قد تجتمع أكثر من جملة، أو عبارة، وفقاً لما يراه المتحدث أو الكاتب. ويرى آخر أن الجملة، أو شبه الجملة تحل محل المفرد في الجملة المركبة، وتؤدي نفس الوظيفة، مما يحتم طول الجملة الأساسية. وطول الجملة هذا لا يبد من ان يستلزم الترتيب، بحيث تتوقف إحداها على الأخرى، لاحتياجها إليها، عن طريق أداة مثلاً، أو عن طريق أسلوب الشرط الأمر الذي يؤدي إلى كثرة العناصر المكونة للجملة المفيدة، وزيادة تعقيد تركيبها.<sup>٢١</sup>

ومن هنا ترى الباحثة ان الجملة المركبة لا تنتهي بحد معين، يمكن الوقوف عنده، ولكن حددت بعض العناصر التي تقوم بإطاله الجملة وتشابكها بحيث تصبح جملة مركبة او مطولة أي ليست جملة بسيطة .

#### أولاً في قصة دامي در جنكل "فخ في الغابة" :-

- ١- فدريك براي يافتن كاري بهندوستان ميرفت و اميد داشت كه در آن گشور
- ٢- عجائب صاحب ثروتي شود<sup>٢٢</sup> "كان يذهب فدريك الي الهند للبحث عن عمل

## ٣- ويأمل ان يصبح ثري في تلك البلاد العجيبة ."

فدريك : اسم شخصية وهمية بالقصة .

براي : من أجل " وهي حرف من حروف الإضافة حيث تقابل حروف الجر في اللغة الفارسية وتعرف باسم (حالت اضافه يا حالت متمم اسم) " <sup>23</sup>

يافتن : مصدر فارسي ومعناه في اللغة العربية " ان يجد - ان يبحث " وجذر الفعل الفارسي او المادة الاصلية (ريشه) ياب <sup>24</sup> .

كاربي : كلمه فارسية وهي تعني عمل او وظيفة <sup>25</sup> .

بهندوستان : الباء هنا حرف إضافة "ب" <sup>26</sup> ويعني الي ،هندوستان كلمة فارسية معناها في اللغة العربية الهند .

ميرفت : مي +رفت "مصرف في زمن الماضي الاستمراري والفعل رفتن معناها في اللغة العربية أن يذهب - الذهاب ومصرف مع الضمير الشخصي "او" .

و: حرف عطف .

اميد داشت: مصرف في زمن الماضي البسيط "گذشته ساده"، والفعل اميد داشتن :معناه ان يأمل في اللغة العربية ومصرف مع الضمير الشخصي او .

الماضي البسيط أو الماضي المطلق "گذشته ساده"

هو الفعل الذي يدل علي وقوع حدث في الماضي مطلقا دون قيود زمني ، ويصاغ الماضي المطلق من (المصدر المرخم "ريشه گذشته") مضافا اليه ضمير من الضمائر الفاعلية المتصلة ما عدا في حالة المفرد الغائب فإن الضمير لا يذكر .

وتكوينة (مصدر مرخم "ريشه گذشته" + ضمائر فاعلية متصلة "شناسه" م - ي - / - يم - يد - ند) <sup>27</sup>

المصدر المرخم :هو نفس المصدر المطول بعد حذف النون، فمثلا :المصدر المطول للفعل اميد داشتن ،المصدر المرخم منه :اميد داشت وهو مصدر مركب من كلمتين "كلمة فارسية +مصدر فارسي بسيط"وقد تكون الكلمة الفارسية اسما ظاهرا او اسم فاعل او صفة او حرف او اسم مفعول ،واذا كان المصدر نتاج اكثر من كلمة فهو مصدر مركب <sup>28</sup> .

كه:حرف ربط أو حرف عطف في اللغة الفارسية بمعنى "أن" .

## حروف الربط (حروف العطف)

تشبه حروف الربط في اللغة الفارسية حروف العطف في اللغة العربية في استعمالها ، وهذه الحروف علي نوعين:-

١- حروف ربط مفردة، مثل:-

(و:واو العطف، يا:أو، كه:أن، تا:حتي، هم:أيضا، شايد:ربما، خواه:إما، نيز:أيضا)

٢- حروف ربط مركبة :-

( چندانکه:مهما، همانکه:عندما، زیراکه:لأنه، اگر چند:ولو، اگرچه:لو أن، وقتیکه: وقتما)<sup>٢٩</sup>

و"كه"أيضا لها استخدامات اخري عديدة، اما ان تكون حرف ربط بمعنى ان، لأن، اذا، بل ان، من وتستعمل أيضا في وقت الدعاء وفي حالة المفاجأة، واما ان تكون اسم موصول أو اسم استفهام أو أداة تصغير وتحقير.<sup>٣٠</sup>

در: حرف إضافة ويقابلة الحرف الجر في اللغة العربية "في" وتسمي حالت اضافه يا حالت متمم اسم .

آن: اسم اشاره للقريب بمعنى ذلك او تلك في اللغة الفارسية، وضميرا للإشارة في اللغة الفارسية هما(این:هذا-هذه، آن:ذلك-تلك) ومن هنا نري انه اذا حلت "این، آن" محل الاسم فإن كلا منهما يكون ضميرا واذا ذكر المشار الية اعتبرناهما اسمي إشارة، يمكن جمع ضمير الإشارة أيضا فيقال (اینان-آنان)للعاقل، (اینها-آنها)لغير العاقل.<sup>٣١</sup>

گشور: كلمة فارسية بمعنى دولة او بلد.<sup>٣٢</sup>

عجایب: كلمة عربية دخلت اللغة الفارسية بمعنى العجيبة او المذهلة .

صاحب: كلمة عربية دخلت اللغة الفارسي بنفس المعني .

ثروتي: كلمة عربية دخلت اللغة الفارسية بنفس المعني وتعني ثروة .

شود: مصرف في زمن المضارع الاتزامي "حال التزامي" ومعناها يصبح او يصير من الفعل الفارسي "شدن".

المضارع الاتزامي "حال التزامي"

هو الذي يدل على حدوث فعل في الزمن الحاضر ، ويصاغ المضارع من المادة الأصلية "ريشه حال" مع إلحاق الضمائر الفاعلية المتصلة بآخرها.

تكوينة (بُ / بُ + جذر الفعل "ريشه حال" + الضمائر الفاعلية المتصلة "شناسه")<sup>٣٣</sup>

ومن خلال تحليل الجملة تري الباحثة انه في المثال السابق ان الجملة ،هي جملة مركبة او موسعة "توسعة بالعطف / الربط" :-

والتوسعة بالعطف هي :

العطف ما هو الا الرجوع إلى الشيء بعد الانصراف عنه، ومن ذلك قولهم (عطف الفارس على قرنه) بمعنى: عاد إلى من يساويه في الشجاعة بقصد الصراع والغلبة، وفي هذا أيضا للنظر في أمره من حيث الشجاعة أو غيرها ، ولدى النحاة هو التابع الذي يتوسط بينه وبين متبوعه أحد حروف العطف.<sup>٣٤</sup>

وقال عنه ابن يعيش في كتابه أن العطف يسمى عطفا ويطلق عليه أيضا نسقا ؛ ومعنى العطف الاشتراك في تأثير العامل وأصله والميل كأنه أميل به إلى حيز الأول، وقيل له نسق لمساواته الأول في الإعراب، يقال ثغر نسق إذا تساوت أسنانه وكلام نسق إذا كان على نظام واحد، ولا يتبع هذا الضرب إلا بوسيلة حرف نحو: جاءني زيد وعمرو فعمرو تابع لزيد في الإعراب بواسطة حرف العطف الذي هو الواو<sup>٣٥</sup>

ويذكر شهرزاد ماهوتيان: أن الجمل في الفارسية تنعطف بعدة صور وأشهر أنواع العطف تكون بحرف الربط العطفى (و)، وحرف الربط التقابلي "ولى" و "اما"، وحرف الربط الانفصالي "يا"<sup>٣٦</sup>، كما يرى حسين عماد افشار إن أداء المقصود قليلا ما يتم بجملة بسيطة مستقلة، وفي معظم الأوقات تأتي عدة جمل متتالية لتوضح غرض المتكلم أو الكاتب، ولا شك في أنه يجب أن يكون هناك ارتباط بين الجمل حتى يتم المقصود، وهذا الاتحاد والارتباط أحيانا يكون بالنظر لمعنى (دلالة) الجمل<sup>٣٧</sup> ، ويقول الدكتور مهدي مشكوة الديني: إن الجملة المركبة العطفية تتشكل من أكثر من جملة، وترتبط هذه الجمل معا عن طريق العطف والتسلسل، ومن الناحية اللغوية ليس هناك حد لعدد الجمل التي تزداد إلى أخرى بطريق العطف.<sup>٣٨</sup>

ويرى الدكتور خسرو فرشيد ورد أن: حروف الربط والعبارات الربطية العاطفة في الجملة تأتي عادة بين جملتين منشأجتين لتربطهما معا<sup>٣٩</sup>

ومن هنا تري الباحثة ان العطف ماهو الا اتباع لفظ للفظ او جملة لجملة اخري بواسطة حرف من حروف العطف سواء اكانت حروف بسيطة او مركبة ومع تعدد الجمل ماهو الا توضيح وتباين لقصد المتكلم او الكاتب ولا بد من وجود ترابط بين الجمل .

ومن خلال تحليلنا للجملة تري الباحثة ان پرويز قاضي سعيد في هذا النموذج من الجمل أستخدم بعض حروف العطف البسيطة "و- كه " للربط بين الجمل ،ومن هنا لو تخيلنا الجملة بدون حرف عطف لأصبحت عدة جمل متقطعة ومن هنا قامت حروف العطف بأختصار كل تلك الجمل مع الحفاظ علي المعني داخل سياق الجملة الموسعة

## المبحث الثالث

## الجملة التامة والجملة الناقصة

أولاً: الجملة التامة "الجملة المستقلة" في اللغة الفارسية :-

هي الجملة التي يكون بها فعل واحد ، تسمى جملة عادية "جملة سادة" اذا كانت الجملة العادية ذات معنى تام وكامل نسميها أيضا جملة مستقلة " جملة تامة"١ .

مثال :-

-آنها فقط يكسال در هندوستان بودند<sup>١</sup> .

"كانوا في الهند لمدة عام واحد فقط"

أي ان كل جملة بما فعل واحد ومتمم لمعني الجملة كما ذكرنا في المثال تسمى جملة عادية او تامة واذا كانت ذات معنى مستقل تسمى جملة مستقلة أيضا ، ولكن هناك بعض الجمل المستقلة يوجد بينها ارتباط او اتصال حيث ان هذا الارتباط يكون بكلمة خاصة ويسمي الربط اللفظي وهو يحصل بواسطة كلمة مثل "و ، اما ، بنابر اين،" اذا لم يتواجد هذا الاتصال يسمي ربط معنوي "بيوند معنوي"٢ .

ثانياً: الجملة الناقصة "الجملة الغير تامة" في اللغة الفارسية :-

الجملة الناقصة هي جملة عادية ولكن ليس بها معنى تام او قد تتشكل من جملتين او اكثر ولكن ليس لها معنى تام أيضا لذلك تسمى بالجملة الناقصة٣ .

مثال :-

-اغلب روزنامه مي خواندم<sup>٤</sup> .

"اقرأ اغلب الصحف"، جملة عادية ولكن ليس بها معنى تام ، يعني : السامع يبقي منتظرا بقية المطلوب ، هذه الجملة ليست مستقلة ، فهي غير تامة او ناقصة .

## المبحث الرابع

## حروف الإضافة

سنتحدث عن حروف الإضافة في المجموعة القصصية :-

حروف الإضافة تضاف الي الجملة لكي تربط بينهم حيث انها تربط بين كلمتين او جملتين<sup>٤٥</sup> حيث يري ژيلبر لازار ان حروف الإضافة المستخدمة للربط بين كلمتين في أي جملة تستعمل نفسها لربط الجمل التي تلعب دورا نحويًا واحدًا<sup>٤٦</sup> حيث ان حروف الإضافة عبارة عن كلمة غير مستقلة وليس لها معني حيث يظهر معناها بارتباطها مع الكلمات او العبارات الأخرى حيث ان حروف الإضافة او الحروف المتممة يكون ملحق او مضاف الي كلمة اخري<sup>٤٧</sup>

-حروف الإضافة عبارة عن كلمات تأتي مكملة او متممة او مضافة الي كلمة اخري و توضع بين كلمتين<sup>٤٨</sup> ، علي سبيل المثال :-

-آنوقت آهي حاكي از خوشحالي كشيده<sup>٤٩</sup> ،الترجمة " في ذلك الوقت تنهد من السعادة " نلاحظ ان حرف الإضافة في هذه الجملة "از" جاء مكانة بين الكلام أي بين " آنوقت آهي حاكي " وبين باقي الجملة " خوشحالي كشيده" كما جاء حرف الإضافة في هذه الجملة مضافا الي " كشيده".

وتنقسم حروف الإضافة ما بين مفردة ومركبة :-

أولا حروف الإضافة البسيطة :-

حروف الإضافة البسيطة :-

از : من ، عن      با : مع      پيش : أمام

بر : على      تا : حتى      بالا : فوق

در : في      جلو : أمام      اندر : في

لا بلاى : داخل      پى : وراء      سمت : جهة

حروف الإضافة المركبة :-

ارزاه : من طريق      روبرو : مقابل      بجز : بدون

ازنزد : من عند      يسوى : إلى ناحية      آزيى : بسبب

بجای : في مكان<sup>٥٠</sup>

مثال :-

- دختری تنها بودم.. کامالا تنها .. مادرم سالها قبل بر اثر يك بیماری طولانی درگذشت و من و پدرم را تنها گذاشت<sup>۵۱</sup>...
- "كنت فتاة وحيدة.. وحيدة تماما .. توفيت والدتي منذ سنوات بسبب مرضها وتركتني وحيدة انا وایي"
- شما از چیزی نگرانید .. از موضوعی میترسید خواهش میکنم از من پنهان نکنید.. شما آنقدر نگرانید که
- اکثرا متوجه حرفهای من نمیشوید<sup>۵۲</sup>....
- "انت قلق من شيء ما ... اذا كنت تخشي شيئا ما ، من فضلك لا تخفية عني انت قلق جدا حتي انك لا تفهم ما أقول"
- با تعارف سیگاری با هم دوست شدیم. خیلی ساده و معمولی برایم تعریف کرد که بر اثر يك اشتباه بخاطر تجویز داروی عوضی دختر جوانی را که بیمار بود، کشته است<sup>۵۳</sup>.
- "اصبحنا أصدقاء بسبب سيجارة ،وبدأ يشرح لي بطريقة بسيطة انه كان سبب في قتل فتاة صغيرة مريضة بسبب وصفة طبية بدواء بديل .



### الخاتمة

١- وختاماً لهذا البحث، والذي تناول الحديث عن أنماط الجملة في المجموعة القصصية دامي در جنكل لبرويز قاضي سعيد تبين استخدام الكاتب في مجموعته القصصية لأنماط الجملة الفعلية (البسيطة - الموسعة "المركبة" - التامة - الناقصة).

٢- وقد وضح البحث تعريفاً لكل نوع من الأنواع مدعوماً بالأمثلة من المجموعة القصصية دامي در جنكل؛ فهناك أمثلة وضحت استخدام الكاتب للجملة الفعلية البسيطة، وكذا الجملة الموسعة، وذكر موسعاتها، من خلال نماذج مختارة من المجموعة القصصية والتي أكدت وجود هذا النوع من الجمل في نثره.

٣- إلى جانب استخدامه للتوابع كموسعات الجملة الأساسية من نعت وتوكيد وبدل وعطف، وذلك استخدام لبرويز قاضي سعيد من نماذج الجملة المركبة على قدرة الكاتب اللغوية على صوغ الجمل والعبارات الطويلة، وتمكنه من اللغة بصورة تخدم فكرته وتوصل المعنى المراد إيصاله إلى القارئ.

### هوامش البحث

- ١ أبو الحسن النجفي، مباني زبان شناسي وکاربرد آن در زبان فارسي، چاپ نهم، تهران، ۱۳۸۴ ه.ش، ص ۹۷.
- ٢ اماني سيد محمد السيد؛ أنماط الجملة الفعلية الفارسية عند "تقي واحدي" في مجموعته القصصية "جهار شنبه ي آخر" الاربعاء الماضي دراسة تركيبية دلالية، د.ط، مجلة وادي النيل للدراسات والبحوث الانسانية والاجتماعية والتربوية، الجزائر، د.ت، ص ۱.
- ٣ المعجم الوسيط؛ إبراهيم انيس وآخرون، دار احياء التراث الإسلامي، قطر، د.ت، مادة جمل ۱/ ۱۳۶.
- ٤ علوية موسي عيسي، البناء النحوي للجملة العربية "دراسة تطبيقية علي سورة آل عمران"، د.ط، وزارة التعليم العالي والبحث العلمي، السودان، ۲۰۱۲، ص ۲.
- ٥ ابوالحسن احمد بن فارسي بن زكريا، ت عبدالسلام محمد هارون، مقاييس اللغة، دار الكتب العلمية، ايران، د.ت، ص ۴۸۱.
- ٦ جيهان نور بيمرة، العناصر النحوية في قصة قصيرة "نيللي" لعبد الحميد بشارة عند ليح و سورت (دراسة أسلوية)، د.ط، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية، مالانج، ۲۰۱۹، ص ۲۰.

<sup>٧</sup> الالوكة، تاريخ الاطلاع ١٠/٨/٢٠٢١، الساعة ٨،

[/https://www.alukah.net/literature\\_language/0/104365](https://www.alukah.net/literature_language/0/104365)

<sup>٨</sup> انظر، اماني سيد محمد السيد؛ أنماط الجملة الفعلية الفارسية عند تقي واحدي من مجموعته القصصية "جهار

شبهه ي آخر " الأربعاء الماضي دراسه تركيبية دلالية، مرجع سابق، ص ١٧٣.

<sup>٩</sup> عباس علي مولوي، دستور زبان فارسي، تهران، چاپ يازدهم، ١٣٦٦ هـ.ش، ص ١٥.

<sup>١٠</sup> عبدالسلام محمد هرون، كتاب سيويو ابي بشر عمرو بن عثمان بن قنبر، ط ٣، الجزء الأول، مكتبة الخانجي، القاهرة، ١٩٨٨، ص ٢٣.

<sup>١١</sup> پرويز قاضي سعيد، دامي در جنگل، كانون معرفت - تهران - لاله زار، ايران، ١٣٤٥ هـ.ش، ص ٥.

<sup>١٢</sup> عبدالعظيم قريب - جلال همایي - رشيد ياسمي - ملك الشعراي بهار - بديع الزمان فروزانفر، دستور زبان

فارسي پنج استاد، تهران، ايران، ١٣٧٣ هـ.ش، ص ٣٤.

<sup>١٣</sup> انظر نفسة، المرجع السابق، ص ٥٤.

<sup>١٤</sup> تقي وحيديان، دستور زبان عاميان فارسي، مشهد - كتاب فروشي باستان - تهران، ايران

١٣٤٣ هـ.ش، ص ٢٢.

١٥

<https://hawzah.net/ar/Article/View/90736/%D8%A7%D9%84%D8%B9%D9%84%D8%A7%D9%82%D8%A7%D8%AA-%D8%A7%D9%84%D9%84%D8%BA%D9%88%D9%8A%D9%91%D>

[-A9%8%](#)، تاريخ الاطلاع ٥/٧/٢٠٢١ م، الساعة ٨.

<sup>١٦</sup> انظر، پرويز قاضي سعيد، دامي در جنگل، المرجع السابق، ص ٦.

<sup>١٧</sup> انظر، تقي وحيديان، دستور زبان عاميان فارسي، مرجع سابق، ص ٣٤.

<sup>١٨</sup> عبدالله مبشر الطرازي؛ المختصر في قواعد اللغة الفارسية، الطبعة الاولى، جده، السعودية، ١٩٨٣، ص ١٣.

<sup>١٩</sup> احمد شوقي عبدالجواد رضوان، مدخل الي دراسة الجملة الفارسية "الجملة الموسعة"، الطبعة الثانية، بيروت،

لبنان، ١٩٩٠، ص ٩٠.

<sup>٢٠</sup> حسن، حمدي إبراهيم؛ البناء النحوي للجملة المركبة في اللغة الفارسية، ص ١٦١.

<sup>٢١</sup> محمد حماسة عبداللطيف، بناء الجملة العربية، ط ١، دار غريب، القاهرة، ٢٠٠٣، ص ٥٧ الي ص ٦٠.

<sup>٢٢</sup> انظر، پرويز قاضي سعيد، دامي در جنگل، مرجع سابق، ص ٤.

<sup>٢٣</sup> احمد شوقي عبد الجواد رضوان، مدخل الي دراسة الجملة الفارسية، الطبعة الثانية، دار العلوم العربية، بيروت،

لبنان، ١٩٩٠ م، ص ١١٣.

- ٢٤ سيد حميد طبيبيان، فرهنگ فرزان فارسي - عربي، ص ١١٠٨.
- ٢٥ مرجع سابق، ص ٧٧٣.
- ٢٦ انظر، عبدالله مبشر الطرازي؛ المختصر في قواعد اللغة الفارسية، مرجع سابق، ص ٥٩.
- ٢٧ انظر، عبدالعظيم قريب - جلال همايي - رشيد ياسمي - ملك الشعراي بهار - بديع الزمان فروزانفر، دستور زبان فارسي پنج استاد، مرجع سابق، ص ١٩٠-١٩١.
- ٢٨ انظر، احمد كمال الدين حلمي؛ المرجع في قواعد اللغة الفارسية، مرجع سابق، ص ١٣٦-١٣٧-١٣٨.
- ٢٩ احمد شوقي عبد الجواد رضوان، مدخل الي دراسة الجملة الفارسية، ص ١١٣.
- ٣٠ انظر، احمد كمال الدين حلمي؛ المرجع في قواعد اللغة الفارسية، مرجع سابق، ص ١٩٨.
- ٣١ نفس المرجع، ص ٩٨.
- ٣٢ سيد حميد طبيبيان، فرهنگ فرزان فارسي - عربي، ص ٨١٥.
- ٣٣ انظر، عبدالله مبشر الطرازي؛ المختصر في قواعد اللغة الفارسية، مرجع سابق، ص ٤٣.
- ٣٤ انظر، محمد عيد؛ النحو المصفي، مرجع سابق، ص ٥٩٩.
- ٣٥ انظر، اماني سيد محمد السيد؛ أنماط الجملة الفعلية الفارسية عند تقى واحدي من مجموعته القصصية " چهار شنبه ي آخر " الأربعا الماضي دراسة تركيبية دلالية، مرجع سابق، ص ١٩٧-١٩٨.
- ٣٦ شهرزاد ماهوتيان؛ دستور زبان فارسي از ديدگاه رده شناسي، ترجمه: مهدي سمائي، تهران، چاپ سوم، ١٣٨٣، ص ٧٨.
- ٣٧ حسين عماد افشار، دستور وساختمان زبان فارسي، چاپ دوم، انتشارات دانشگاه علامه طباطبائي، تهران، ١٣٧٢، ص ٢٢٧-٢٢٨.
- ٣٨ مهدي مشکوة الدين، دستور زبان فارسي بر پايه ي نظريه ي گشتاري، مؤسسه چاپ و انتشارات دانشگاه فردوسي مشهد، چاپ دوم، زمستان ١٣٨١، من: ٨٢، ٨٣.
- ٣٩ خسرو فرشيد ورد، جمله وتحول آن در زبان فارسي، مؤسسه انتشارات امير كبير، چاپ دوم، تهران ١٣٧٨، ص: ٣٠٨، ٣٠٩.
- ٤٠ امين عبد المجيد بدوي، پرويز نائل خانلري، مرجع سابق، ص ١٦٤.
- ٤١ پرويز قاضي سعيد، دامي در جنكل، مرجع سابق، ص ١٦٤.
- ٤٢ امين عبد المجيد بدوي، پرويز نائل خانلري، مرجع سابق، ص ١٦٥.
- ٤٣ نفس المرجع، ص ١٦٨.
- ٤٤ پرويز قاضي سعيد، دامي در جنكل، مرجع سابق، ص ٦٥.

- ٤٥ امين عبد المجيد بدوي، قواعد اللغة الفارسية، پرويز ناتل خانلري، مؤسسة الثقافة الإيرانية، مطبعة السعاد .د.ت، ص ٩٢.
- ٤٦ ژيلبر لازار، دستور زبان فارسي، ترجمه مهستي بحريني، تهران، انتشارات هرمس، چاپ اول، ١٣٨٤، ص: ٢٤.
- ٤٧ خسرو فرشيدورد، دستور مختصر امروز براي زبان شناسي جديد، چاپ اول، تهران، ايران، ١٣٨٨ هجري شمسي، ص ٢٨٥.
- ٤٨ سيد كمال طالقاني، اصول دستور زبان فارسي شامل صرف و نحو وتجزيه وتركيب و مفردات، ص ٧٤-٧٥.
- ٤٩ انظر، پرويز قاضي سعيد، دامي در جنگل، مرجع سابق، ص ٣٧.
- ٥٠ شهرزاد ماهويتان، دستور زبان فارسي از ديدگاه رده شناسي، چاپ ششم، تهران، ايران، ١٣٣٨ هجري شمسي، ص ٢٦٦.
- ٥١ انظر، پرويز قاضي سعيد، دامي در جنگل، مرجع سابق، ص ٦٤.
- ٥٢ نفس المرجع، ص ٩٣.
- ٥٣ انظر، پرويز قاضي سعيد، دامي در جنگل " قصه أي در غمستان"، مرجع سابق، ص ١٠٦.

### المصادر والمراجع

#### أولا المصادر والمراجع العربية:-

- ١- ابوالحسن احمد بن فارسي بن زكريا، ت عبدالسلام محمد هارون، مقاييس اللغة؛ دار الكتب العلمية، ايران، د.ت.
- ٢- اماني سيد محمد السيد؛ انماط الجملة الفعلية الفارسية عند "تقي واحدي" في مجموعته القصصية "چهار شنبه ي آخر" الاربعاء الماضي دراسة تركيبية دلالية، د.ط، مجلة وادي النيل للدراسات والبحوث الانسانية والاجتماعية والتربوية، الجزائر، د.ت.
- ٣- بدور عبدالمقصود أبوجينية؛ بناء الجملة الفعلية في القصة القصيرة جدا، د.ط، كلية الآداب، جامعة منهور، د.ت.

- ٤- جيهان نور بھيرة، العناصر النحوية في قصة قصيرة "نيللي" لعبد الحميد بشارة عند ليح و سورت (دراسة أسلوبية)، د.ط، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية ،مالانج، ٢٠١٩.
- ٥- عبدالسلام محمد هرون ،كتاب سيوية ابي بشر عمرو بن عثمان بن قنبر، ط٣، الجزء الأول، مكتبة الخانجي ، القاهرة، ١٩٨٨.
- ٦- علوية موسي عيسي ،البناء النحوي للجملة العربية "دراسة تطبيقية علي سورة آل عمران" ، د.ط، وزارة التعليم العالي والبحث العلمي ،السودان ، ٢٠١٢.
- ٧- محمد حماسة عبداللطيف ،بناء الجملة العربية، ط١، دار غريب، القاهرة، ٢٠٠٣.
- ٨- المعجم الوسيط؛ إبراهيم انيس وآخرون ،دار احياء التراث الإسلامي ،قطر ، د.ت، مادة جمل ١/١٣٦.

#### ثانيا المصادر والمراجع الفارسية:-

- ١- أبو الحسن النجفي، مباني زبان شناسي وكاربرد آن در زبان فارسي ،چاب نهم، تهران ١٣٨٤ه.ش.
- ٢- احمد شوقي عبدالجواد رضوان ، مدخل الي دراسة الجملة الفارسية "الجملة الموسعة"، الطبعة الثانية ،بيروت ، لبنان ، ١٩٩٠.
- ٣- امين عبد المجيد بدوي، قواعد اللغة الفارسية ،پرويز ناتل خانلري، مؤسسة الثقافة الإيرانية ،مطبعة السعد ، د.ت.
- ٤- انظر، عبدالعظيم قريب- جلال همایي- رشيد ياسمي -ملك الشعراي بهار- بديع الزمان فروزانفر، دستور زبان فارسي پنج استاد، مرجع سابق.
- ٥- پرويز قاضي سعيد ، دامي در جنكل، كانون معرفت -تهران -لاله زار ،ايران ١٣٤٥ه.ش.
- ٦- تقی وحیدیان، دستور زبان عامیان فارسي ، مشهد- کتاب فروشی باستان- تهران ، ايران ، ١٣٤٣ه.ش.
- ٧- حسن، حمدي إبراهيم؛ البناء النحوي للجملة المركبة في اللغة الفارسية.

- ۸- حسین عماد افشار، دستور وساختمان زبان فارسی، چاپ دوم، انتشارات دلنشدگاه علامه طباطبائی، تهران، ۱۳۷۲.
- ۹- خسرو فرشید ورد، جمله و تحول آن در زبان فارسی، مؤسسه انتشارات امیر کبیر، چاپ دوم، تهران ۱۳۷۸.
- ۱۰- خسرو فرشیدورد، دستور مختصر امروز بر پایه زبانشناسی جدید، چاپ اول، تهران، ایران، ۱۳۸۸ هجری شمسی.
- ۱۱- ژیلبر لازار، دستور زبان فارسی، ترجمه مهستی بحرینی، تهران، انتشارات هرمس، چاپ اول، ۱۳۸۴.
- ۱۲- سید کمال طالقانی، اصول دستور زبان فارسی شامل صرف و نحو و تجزیه و ترکیب و مفردات.
- ۱۳- شهرزاد ماهوتیان، دستور زبان فارسی از دیدگاه رده شناسی، چاپ ششم، تهران، ایران، ۱۳۳۸ هجری شمسی.
- ۱۴- شهرزاد ماهوتیان؛ دستور زبان فارسی از دیدگاه رده شناسی، ترجمه: مهدی سمائی، تهران، چاپ سوم، ۱۳۸۳.
- ۱۵- عباس علی مولوی، دستور زبان فارسی، تهران، چاپ یازدهم، ۱۳۶۶ ه.
- ۱۶- عبدالعظیم قریب- جلال همایی- رشید یاسمی - ملک الشعراي بهار- بدیع الزمان فروزانفر، دستور زبان فارسی پنج استاد، تهران، ایران، ۱۳۷۳ ه.ش.
- ۱۷- عبدالله مبشر الطرازي؛ المختصر في قواعد اللغة الفارسية، الطبعة الأولى، جده، السعودية، ۱۹۸۳.
- ۱۸- مهدی مشکوة الدینی، دستور زبان فارسی بر پایه ی نظریه ی گشتاری، مؤسسه چاپ و انتشارات دانشگاه فردوسی مشهد، چاپ دوم، زمستان ۱۳۸۱.

### ثالثا المواقع الالكترونية:-

- ۱- اللوكة، تاريخ الاطلاع ۱۰/۸/۲۰۲۱، الساعة ۸،

[https://www.alukah.net/literature\\_language/0/104365](https://www.alukah.net/literature_language/0/104365)

<https://hawzah.net/ar/Article/View/90736/%D8%A7%D9%84%D8%B9%B9%D8%B1%D9%8A%D8%A8>

تاريخ الاطلاع ٥/٧/٢٠٢١م، الساعة ٨.